



Conseil économique et social

Distr. générale
8 août 2012
Français
Original: anglais, français et russe

Commission économique pour l'Europe

Comité des transports intérieurs

Groupe de travail des transports par voie navigable

Cinquante-sixième session

Genève, 10–12 octobre 2012

Point 4 a) de l'ordre du jour provisoire

Développement du réseau européen de voies navigables :

Accord européen sur les grandes voies

navigables d'importance internationale (AGN)

Amendements à l'Accord européen sur les grandes voies navigables d'importance internationale (AGN)

Note du secrétariat

I. Mandat

1. Lors de sa cinquante-cinquième session le Groupe de travail des transports par voie navigable (SC.3) a été informé par le secrétariat que la révision de l'Inventaire des normes et paramètres principaux du réseau de voies navigables E («Livre bleu», ECE/TRANS/144/Rev.2) avait permis de recenser des mises à jour devant être effectuées dans les annexes I et II de l'Accord européen sur les grandes voies navigables d'importance internationale (AGN) (ECE/TRANS/120/Rev.2). Le Groupe de travail a chargé le secrétariat de soumettre un projet d'amendements à l'AGN en vue d'un examen préliminaire par le Groupe de travail de l'unification des prescriptions techniques et de sécurité en navigation intérieure (SC.3/WP.3), afin qu'une proposition officielle puisse être ensuite présentée à la cinquante-sixième session du SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/191, par. 15).

2. On trouvera ci-après la série de projets d'amendements à l'AGN telle qu'approuvée à titre provisoire par le SC.3/WP.3 lors de sa quarante et unième session (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/82, par. 10). Le SC.3 souhaitera peut-être examiner et adopter officiellement la liste des amendements ci-après et charger le secrétariat de les transmettre au dépositaire.

II. Corps du texte de l'Accord

3. Aux articles 12, 13 et 14 *supprimer* principal *après* Groupe de travail

III. Annexe I, «Liste des voies navigables d'importance internationale»

4. E 01-03 *Remplacer* 's-Hertogenbosch *par* Veghel¹
5. E 20-04 Dans la version russe *remplacer* Дюренберг *par* Дюренберга
6. *Avant* E 60-02 *supprimer*
 - E 60-01-01 Fleuve Medway/Swale jusqu'à Ridham
 - E 60-01-03 Fleuve Medway jusqu'à Rochester
 - E 60-01-05 Fleuve Thames jusqu'à Hammersmith Bridge
 - E 60-01-07 Fleuve Colne jusqu'à Rowhedge
 - E 60-01-09 Fleuve Stour (Suffolk) jusqu'à Mistley
 - E 60-01-11 Fleuve Orwell jusqu'à Ipswich
 - E 60-01-13 Fleuve Great Ouse jusqu'à Kings Lyn
 - E 60-01-15 Fleuve Nene jusqu'à Bevis Hill (nr Wisbech)
 - E 60-01-17 Fleuve Welland jusqu'à Fosdyke Bridge
 - E 60-01-19 Fleuve Witham jusqu'à Boston (the Haven)
 - E 60-01-21 Fleuve Trent jusqu'à Gainsborough
 - E 60-03-02 Fleuve Tay jusqu'à Perth
 - E 60-03-04 Fleuve Forth jusqu'à Grangemouth
 - E 60-03-06 Fleuve Tyne jusqu'à Newcastle
 - E 60-03-08 Fleuve Tees jusqu'à Middlesbrough
7. *Après* E 60-03 *ajouter*
 - E 60-03-01 Medway/Swale de Sheerness à Ridham
 - E 60-03-03 Medway de Sheerness à Rochester
 - E 60-03-05 Thames de Canvey Point à Hammersmith Bridge
 - E 60-03-07 Colne jusqu'à Rowhedge
 - E 60-03-09 Stour (Suffolk) jusqu'à Mistley
 - E 60-03-11 Orwell jusqu'à Ipswich
 - E 60-03-13 Great Ouse du Wash à Kings Lyn
 - E 60-03-15 Nene du Wash à Bevis Hill
 - E 60-03-17 Welland du Wash à Fosdyke Bridge
 - E 60-03-19 Witham du Wash à Boston

¹ Partie contractante directement concernée (AGN, Article 13 3)) : Pays-Bas.

- E 60-03-21 Trent de Trent Falls à Gainsborough
- E 60-03-02 Tay de Buddon Ness à Perth
- E 60-03-04 Forth de la limite de la voie navigable intérieure à Grangemouth
- E 60-03-06 Tyne de l'embouchure à Newcastle
- E 60-03-08 Tees de l'embouchure à Middlesbrough
8. E 60-05 à la fin *ajouter* y compris le fjord d'Oslo
9. E 80-03 *mettre* Olt jusqu'à Slatina *entre crochets*²
10. E 80-05 *mettre* Canal Danube-Bucuresti *entre crochets*²
11. *Après* E 91-02 *ajouter* nouvelle voie navigable
- E 91-01 Fleuve Mincio de l'embouchure à Lago Inferiore (Mantova)³
12. *Renommer* la voie navigable E 91-01 *qui devient* E 91-03 et *remplacer* Mantova-Volta Grimana par la voie navigable Fissero-Tartaro-Canalbianco *par* Canal Mantova – mer Adriatique jusqu'à Porto Levante³
13. *Après* la nouvelle E 91-03 *ajouter*
- E 91-03-02 Pô – Canal Mantova-mer Adriatique par la liaison de S. Leone³
14. *Supprimer* E 91-08 Pô di Levante du canal Pô-Brondolo jusqu'à la mer Adriatique³
15. *Renommer* la voie navigable E 91-03 *qui devient* E 91-05 [Canal Padova-Venezia].³

IV. Annexe II, «Liste des ports de navigation intérieure d'importance internationale»

16. *Après* P 01-02 *ajouter*
- P 01-02bis Charleroi (Canal Charleroi-Bruxelles, 5,6 km)
17. *Après* P 01-03 *ajouter*
- P 01-03bis Namur (Meuse, 54,5 km)
18. *Après* P 01-04 *ajouter*
- P 01-04bis Liège (Canal Albert, 9,6 km)
19. *Après* P 01-09 *ajouter*
- P 01-09bis Venlo (Maas, 108,0-111,0 km)¹
- P 01-09ter Meerlo/Wanssum (Maas, 133,0 km)¹
- P 01-09quater Gennep (Maas, 153,0 km)¹

² Partie contractante directement concernée (AGN, Article 13 3)) : Roumanie.

³ Partie contractante directement concernée (AGN, Article 13 3)) : Italie.

- P 01-09quinquies Cuijk (Maas, 167,0 km)¹
- P 01-09sexies Grave (Maas, 174,0 km)¹
20. P 01-10 *remplacer* 159,1 km *par* 193,0 km¹
21. *Après* P 01-10 *ajouter*
- P 01-10bis Maasdriel (Maas, 212,0 km)¹
- P 01-10ter Waalwijk (Bergsche Maas, 236,0 km)¹
- P 01-10quater Geertruidenberg (Bergsche Maas, 251,0 km)¹
22. *Après* P 01-03-01 *ajouter*
- P 01-03-02 Veghel (Zuid-Willemsvaart, 24,0 km)¹
23. P 03-01 *après* Hollands Diep *ajouter* , 986,0 km¹
24. P 04-01 *après* Westerschelde *ajouter* , 14,0 km de l'embouchure¹
25. *Après* P 05-07 *ajouter*
- P 05-08 Centre et Ouest (Canal du Centre, 10,0 km)
26. *Après* P 10-02 *ajouter*
- P 10-02bis Gorinchem (Merwede, 956,0 km)¹
- P 10-02ter Zaltbommel (Waal, 935,0 km)¹
27. P 10-41 *remplacer* Rhône-Rhin *par* Niffer-Mulhouse
28. P 10-43 *après* Saône *ajouter* , 192,75 km
29. *Après* P 11-02 *ajouter*
- P 11-02bis Beverwijk (Noordzeekanaal, 4,5 km)¹
30. *Après* P 12-02 *ajouter*
- P 12-02bis Deventer (Geldersche IJssel, 57,3 km)¹
31. *Après* P 12-03 *ajouter*
- P 12-04 Kampen (Geldersche IJssel, 106,8 km)¹
32. P 15-01 *remplacer* P 15-01 Lelystad (IJsselmeer) *par* P 15-01 Almere (IJsselmeer, 15,0 km)¹
33. *Après* P 15-01 *ajouter*
- P 15-01bis Lelystad (IJsselmeer, 32,0 km)¹
34. *Après* P 15-02 *ajouter*
- P 15-02bis Sneek (Prinses Margrietkanaal, 43,7 km)¹
- P 15-02ter Zuidhorn (Van Starckenborghkanaal, 15,0 km)¹
35. P 15-03 *ajouter* Van *devant* Starckenborghkanaal
36. P 15-01-01 *remplacer* Leenwarden *par* Leeuwarden¹
37. P 20-01 *modifier* la note de bas de page se rapportant à la description des ports situés sur l'Elbe *comme suit* Les distances relatives aux ports situés sur l'Elbe

sont mesurées de la manière suivante : en Allemagne à partir de la frontière germano-tchèque en commençant à 0,0 km ; en République tchèque à partir de la frontière germano-tchèque en commençant à 726,15 km pour éviter que les distances mesurées dans les deux pays concernés fassent double emploi⁴

38. *Remplacer* les distances relatives aux ports situés sur l'Elbe *comme suit*
- | | |
|---------|---|
| P 20-15 | Děčín (Elbe, 737,3 et 739,3 km) ⁴ |
| P 20-16 | Ústí nad Labem (Elbe, 761,5 et 764,0 km) ⁴ |
| P 20-17 | Mělník (Elbe, 834,4 km) ⁴ |
39. *Après P 20-17 ajouter*
- | | |
|---------|---|
| P 20-18 | Týnec nad Labem (Elbe, 933,7 km) ⁴ |
|---------|---|
40. P 20-06-01 *remplacer* Praha (Vltava, 46,5 et 55,5 km) *par* Mířejovice (Vltava, 18,9 km)⁴
41. *Après P 20-06-01 ajouter*
- | | |
|------------|--|
| P 20-06-02 | Praha (Vltava, 47,4 et 55,5 km) ⁴ |
|------------|--|
42. P 40-04 *remplacer* 12,0 km *par* 9,0 km⁵
43. *Après P 40-04 ajouter*
- | | |
|------------|--|
| P 40-04bis | Mikashevichi (Pripyat, 40,5 km et canal Mikashevichi, 7,0 km) ⁵ |
|------------|--|
44. *Remplacer* P 40-04 *bis* Mozyr (Pripyat, 185,0 km) *par*
- | | |
|------------|--|
| P 40-04ter | Mozyr (Pripyat, 188,0 km) ⁵ |
|------------|--|
45. P 50-03 *remplacer* 1 045,0 km *par* 1 054,0 km⁶
46. P 50-06 *remplacer* 907,0 km *par* 905,0 km⁶
47. P 50-07 *remplacer* 1 313,0 km *par* 1 311,0 km⁶
48. P 50-08 *remplacer* 1 541,0 km *par* 1 528,0 km⁶
49. P 50-09 *remplacer* 1 746,0 km *par* 1 738,0 km⁶
50. P 50-10 *remplacer* 2 175,0 km *par* 2 165,0 km⁶
51. P 50-11 *remplacer* 2 560,0 km *par* 2 551,0 km⁶
52. P 50-12 *après* (Volga, 3 051,0 km)³ *ajouter*, port maritime⁶
53. P 50-02-01 *remplacer* 42,0 km *par* 46,0 km⁶
54. P 50-02-03 *après* Kanal imeni Moskv, 0,0 km *ajouter* Moskva River 151,0 km, à partir de sa confluence avec l'Oka⁶
55. P 50-02-02-01 *remplacer* 279,0 km *par* 272,0 km⁶
56. P 50-01-01 *remplacer* 2 269,0 km *par* 2 260,0 km⁶
57. P 60-15 *après* embouchure de la Severnaja Dvina *ajouter* , 0,0 km⁶

⁴ Partie contractante directement concernée (AGN, Article 13 3)) : République tchèque.

⁵ Partie contractante directement concernée (AGN, Article 13 3)) : Bélarus.

⁶ Partie contractante directement concernée (AGN, Article 13 3)) : Fédération de Russie.

58. *Après P 70-01 ajouter*
P 70-01bis Lochem (Twentekanaal, 15,5 km)¹
P 70-01ter Hengelo (Twentekanaal, 45,1 km)¹
59. *Après P 70-01-01 ajouter*
P 70-01-02 Alphen aan den Rijn (Oude Rijn, 39,5 km)¹
60. *Supprimer P 70-03-01 Hengelo (Twentekanaal, 45,1 km)¹*
61. *Remplacer P 70-03-02 par P 70-03-01¹*
62. *Après P 80-52 ajouter*
P 80-52bis Vidin (Danube, 790,0 km)⁷
63. *Après P 80-53 ajouter*
P 80-53bis Oriahovo (Danube, 678,0 km)⁷
64. *Après P 80-58 ajouter*
P 80-58bis Silistra (Danube, 375,5 km)⁷
65. P 80-59bis *remplacer canal Danube mer Noire, 00,0 km par Danube, 298,0 km²*
66. P 80-62 *Giurgiulesti (Danube, 133,0 km) supprimer la note de bas de page⁸*
67. P 80-61 *remplacer Danube, 76,0 Mm – 160,0 Mm par Danube, 76,0 Mm – 160,0 km⁸*
68. P 81-01 *remplacer Komárno (Váh, 0,0 km) par Šaľa (Váh) en précisant sous forme de note de bas de page : construction prévue⁹*
69. P 81-02 *remplacer Šaľa (Váh, 54,4-54,8 km) par Sered' (Váh) en précisant sous forme de note de bas de page : construction prévue⁹*
70. P 81-03 *remplacer Sered' (Váh, 73,8-74,3 km) par Hlohovec (Váh) en précisant sous forme de note de bas de page : construction prévue⁹*
71. P 81-04 *remplacer Hlohovec (Váh, 124,4-124,7 km) par Piešťany (Váh) en précisant sous forme de note de bas de page : construction prévue⁹*
72. P 81-05 *remplacer Piešťany (Váh, 124,4-127,7 km) par Nové mesto nad Váhom (Váh) en précisant sous forme de note de bas de page : construction prévue⁹*
73. P 81-06 *remplacer Nové mesto nad Váhom (Váh, 137,4-137,7 km) par Trenčín (Váh) en précisant sous forme de note de bas de page : construction prévue⁹*
74. P 81-07 *remplacer Trenčín (Váh, 158,5-159,0 km) par Dubnica (Váh) en précisant sous forme de note de bas de page : construction prévue⁹*
75. P 81-08 *remplacer Dubnica (Váh, 168,1-168,5 km) par Púchov (Váh) en précisant sous forme de note de bas de page : construction prévue⁹*

⁷ Partie contractante directement concernée (AGN, Article 13 3)) : Bulgarie.

⁸ Partie contractante directement concernée (AGN, Article 13 3)) : République de Moldova.

⁹ Partie contractante directement concernée (AGN, Article 13 3)) : Slovaquie.

76. P 81-09 *remplacer* Púchov (Váh, 192,9-193,4 km) *par* Považská Bystrica (Váh) *en précisant* sous forme de note de bas de page : construction prévue⁹
77. P 81-10 *remplacer* Považská Bystrica (Váh, 210,8-211,2 km) *par* Žilina (Váh) *en précisant* sous forme de note de bas de page : construction prévue⁹
78. P 81-11 *remplacer* Žilina (Váh, 242,0-243,0 km) *par* Čadca (Váh-Oder Link) *en précisant* sous forme de note de bas de page : construction prévue⁹
79. P 90-01 *après* Taganrog *ajouter* , port maritime⁶
80. P 90-02 *après* Eysk *ajouter* , port maritime⁶
81. P 90-03 *après* Azov *ajouter* , port maritime⁶
82. P 90-04 *après* Rostov *ajouter* , port maritime⁶
83. P 90-05 *remplacer* Don, 2 997,0 km *par* Severskiy Donets, 5,0 km de l'embouchure⁶
84. P 91-04 *remplacer* Pô *par* Canal Milano-Pô³
85. *Après* P 91-04 *ajouter*
- P 91-04bis Cremona-Casalmaggiore (Pô)³
- P 91-04ter Mantova Viadana (Pô)³
86. P 91-05 *remplacer* Emilia Centrale (Pô, 145,0 km du terminal de Milano) *par* Boretto R. Emilia Centrale (Pô, 120,0 km du terminal de Milano)³
87. *Après* P 91-05 *ajouter*
- P 91-05bis Mantova S. Benedetto (Pô)³
- P 91-05ter Mantova Revere (Pô)³
88. P 91-07 *remplacer* voie latérale de Veneta *par* canal Mantova-mer Adriatique³
89. P 91-08 *remplacer* voie latérale de Veneta *par* canal Pô-Brondolo³
90. P 91-09 *remplacer* voie latérale de Veneta *par* Laguna Veneta³
91. P 91-04-01 *remplacer* Garibaldi (voie navigable de Ferrara, 80,0 km de Ferrara) *par* Ferrara (Canal Ferrara-Porto Garibaldi)³
92. *Après* P 91-04-01 *ajouter*
- P 91-04-02 Ferrara S. Giovanni Ostellato (Canal Ferrara-Porto Garibaldi)³
- P 91-04-03 Garibaldi (voie navigable de Ferrara, 80,0 km de Ferrara)³
- P 91-04-04 Ravenna³
93. *Renommer* P 91-01-01 *qui devient* P 91-03-01 *et remplacer* (voie navigable Fissero-Tartaro-Canalbianco, 0,0 km) *par* (Valdaro et ports privés) (Canal Mantova-mer Adriatique, 0,0 km et Lacs de Mantova)³
94. *Après* P 91-03-01 *ajouter*
- P 91-03-02 Mantova Roncoferraro/Governolo (Canal Mantova-mer Adriatique)³

- | | |
|------------|--|
| P 91-03-03 | Mantova Ostiglia (Canal Mantova-mer Adriatique, 30,0 km) ³ |
| P 91-03-04 | Verona Legnago (Canal Mantova-mer Adriatique, 65,0 km) ³ |
| P 91-03-05 | Canda (Canal Mantova-mer Adriatique) ³ |
| P 91-03-06 | Rovigo (Canal Mantova-mer Adriatique, 140,0 km) ³ |
| P 91-03-07 | Conca di Volta Grimana (Canal Mantova-mer Adriatique, 170,0 km) ³ |
| P 91-03-08 | Porto Levante* (Embouchure du Pô di Levante) ³ |
95. *Supprimer* les ports P 91-01-02 à P 91-01-05³.
-